

|  |  |
| --- | --- |
| INFORMAZIONI PERSONALI | Mohamed Mondy |
|  | |
|  | v. Mostafa Kamel,324,Awlad Khalaf, Fareskour, Damietta,(Egitto) |
| +201065133779/ +01123353591 |
| mohamedgazia4111991@yahoo.com |
| Facebook Mohamed Mondy Gazia |
| Sesso Maschile | Data di nascita 04/11/1991 | Nazionalità Egiziano |

|  |  |
| --- | --- |
| POSIZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE | Traduttore italiano arabo e vice versa |

|  |  |
| --- | --- |
| ESPERIENZA PROFESSIONALE |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1 Marzo 2013 -- 22 Dicembre 2013 | Traduttore e Creatore sottotitoli italiano ed arabo )Volontariato) |
| Time4life International . |
| Associazione umanitaria italiana finalizzata a portare in Siria (campi profughi) beni di prima necessità. |
| Attività o settore volontariato ed assistenza sociale |

|  |  |
| --- | --- |
| ISTRUZIONE E FORMAZIONE |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 31 Luglio 2013 – alla data attuale | Laurea Specialistica in lingua italiana e traduzione |  |
| Università di A in Shams | |
| Studio dettagliato della lingua italiana, traduzione politica, economica, letteratura giuridicamedicinale e religiosa, Studio generale della storia d'Italia. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 16 Febbraio 2013 - 17 Settembre 2013 | EDU Egypt |  |
| Information Technology Industry Development Agency | |
| Sette mesi accademici interamente spesi a studiare, sostenendo gli esami in inglese. Capacità analitiche,Capacità numeriche,Competenze linguistiche,Competenze personali,Servizio utente,Outsourcing, Language (English). | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Maggio 2013 | Corso e Concorso di sottotitolazione |  |
| React"attività studentesca" | |
| Studiare l'utilizzo di Subtitle Edit 3.2.3 **"**un programma di sottotitolazione**"**, applicare quello studiato, partecipando alla traduzione ed alla sottotitolazione di un film italiano. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 20 Marzo 2012 -- 21 Dicembre 2012 | Corso d' inglese |  |
| Berlitz | |
| Studio generale della lingua inglese **"**accento americano". | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 19-20 Novembre 2011 | Leader professionale |  |
| Candian Training Center & Track for Human Development Business Training | |
| Capire e apprendere bene come diventare un leader di successo. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 19 Novembre 2012 | Livello B2 CELI 3 |  |
| Progetto in collaborazione con l’Università per Stranieri di Perugia | |
| Esame finale e conseguimento dell’Attestato di Conoscenza della Lingua Italiana | |

|  |  |
| --- | --- |
| COMPETENZE PERSONALI |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lingua madre | Arabo | | | | |
|  |  | | | | |
| Altre lingue | COMPRENSIONE | | PARLATO | | PRODUZIONE SCRITTA |
| Ascolto | Lettura | Interazione | Produzione orale |  |
| Inglese | B2 | A2 | C2 | B2 | C2 |
|  |  | | | | |
| Spagnolo | B2 | B2 | B1 | B1 | B2 |
|  | Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato  [Quadro Comune Europeo di Riferimento delle HYPERLINK "http://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr"Lingue](http://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr) | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Competenze comunicative | * Spirito di gruppo, grazie all'esperienza di volontariato e traduzione di un film. * Buona capacità di adattamento in ambienti multiculturali, maturata attraverso esperienze di studio con delle persone di diverse nazionalità. * Buone capacità comunicative, acquisite grazie all'esperienza di assistenza ai clienti ed allo stretto contatto con il pubblico |

|  |  |
| --- | --- |
| Competenze organizzative e gestionali | * Leadership (sono stato a capo di diversi progetti durante gli anni scolastici). * Senso organizzativo (grazie all'esperienza di volontariato ed i periodi vissuti lontano da casa: ho abitato per quattro anni alla casa degli studenti ed assolto al servizio militare in condizioni di estremo disagio sia fisico che psicologico) * Buona esperienza nella gestione e pianificazione di progetti ad obiettivo: ero il risponsabile del gruppo addetto alla traduzione ed alla sottotitolazione di tale film. * Spirito d'intraprendenza * Esperienza in teambuilding e teamworking |

|  |  |
| --- | --- |
| Competenze professionali | * Buona padronanza dei processi di traduzione italiano arabo e viceversa, maturata durante gli anni di studio e quello di volontariato. * Buona tempestività e prontezza di reazione alle situazioni difficili, grazie alle esperienze di studio con stranieri ed a quelle del servizio di leva obbligatorio, caratterizzate dal contatto prolungato con varie categorie di persone . |

|  |  |
| --- | --- |
| Competenze informatiche | * Ottima conoscenza del programma Subtitle Edit 3..2.3 * Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office (Word e Excel) * Conoscenza di base dell'utilizzo di Google Maps. |

|  |  |
| --- | --- |
| ULTERIORI INFORMAZIONI | * Mi piace tanto andare in palestra in modo regolare circa 3 volte alla settimana. * Sono appassionto di viaggiare troppo; direi d'essere un giramondo anche se fino ad adeeso lo sono ancora in fantasia. |